

Opći uvjeti prodaje društva Siteco GmbH (kolovoz 2019.)

Članak I.: Definicije

1. U ovim se Općim uvjetima prodaje primjenjuju sljedeće definicije:

- a) „**BGB**“ znači njemački Građanski zakonik.
- b) „**KUPAC**“ znači kupac koji naručuje od društva SITECO.
- c) „**PERSONALIZIRNI PROIZVODI**“ znači proizvodi koje je SITECO proizveo prema specifikacijama KUPCA ili ih je izmijenio za određene projekte.
- d) „**PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA**“ znači prava industrijskog vlasništva i autorska prava trećih strana.
- e) „**PROIZVODI/USLUGE**“ znači isporuka SERIJSKIH PROIZVODA i/ili PERSONALIZIRANIH PROIZVODA te pružanje USLUGA.
- f) „**REZERVIRANA ROBA**“ znači PROIZVODI/USLUGE na koje se primjenjuje pridržaj prava vlasništva, tj. u pogledu kojih pravo vlasništva ne prelazi na KUPCA sve dok nisu podmirena sva potraživanja na koja SITECO ima pravo temeljem poslovnog odnosa s KUPCEM.
- g) „**SERIJSKI PROIZVODI**“ znači proizvodi društva SITECO ili treće strane prema objavljenim katalogima proizvoda.
- h) „**SITECO**“ znači Siteco GmbH, Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka, društvo registrirano pri prvostupanjskom sudu u Traunsteinu pod brojem: HRB 27821.
- i) „**SPECIFIKACIJA**“ znači tehnička specifikacija i/ili odobrenje/registracija (uključujući, bez ograničenja: certificiranje, izjavu o sukladnosti itd.) PROIZVODA/USLUGA.
- j) „**USLUGE**“ znači usluge koje pruža SITECO, a koje se ne temelje na fizičkim proizvodima (uključujući, bez ograničenja: projekt rasvjete, upravljanje rasvjetom, digitalne aplikacije, puštanje u pogon itd.).

2. Definicije koje odstupaju od navedenih primjenjuju se samo ako ih je SITECO izričito potvrdio u pisanom obliku.

Članak II.: Opće odredbe

1. Osim ako je u pisanom obliku ugovoreno drukčije, odnosi opskrbe između društva SITECO i KUPCA u vezi s PROIZVODIMA/USLUGAMA uređeni su isključivo ovim Općim uvjetima prodaje. SITECO također ima pravo imati PROIZVODE/USLUGE koje dostavljaju treće strane. Opći uvjeti KUPCA primjenjuju se samo u mjeri u kojoj je SITECO izričito pristao na njih u pisanom obliku. Opseg PROIZVODA/USLUGA uređen je uzajamno usuglašenim pisanim izjavama.

2. Potrebna dokumentacija za PROIZVODE/USLUGE dostavlja se KUPCU u elektroničkom obliku (tj. u pdf formatu).

3. Što se tiče uvjeta Incoterms, primjenjuje se verzija iz 2010.

4. „Zahtjevi za naknadu štete“ uključuju i zahtjeve za naknadu uzaludnih troškova.

5. Politika privatnosti društva SITECO dostupna je na www.siteco.com.

Članak III.: SERIJSKI PROIZVODI; PERSONALIZIRANI PROIZVODI; USLUGE

1. SERIJSKI PROIZVODI

- a) SPECIFIKACIJA SERIJSKIH PROIZVODA definirana je u podacima za svaki pojedinačni proizvod.
- b) Isključiva je odgovornost KUPCA osigurati da su naručeni SERIJSKI PROIZVODI prikladni za uporabu za koju su namijenjeni. Nadalje, u slučaju isporuke ili upotrebe u zemlji za koju nije raspoloživa potrebna SPECIFIKACIJA, KUPAC mora osigurati da su SERIJSKI PROIZVODI prije upotrebe ili stavljanja na tržište certificirani, odobreni ili popraćeni potrebnim izjavama o sukladnosti u skladu sa zakonskim propisima koji vrijede u dotičnoj zemlji.

2. PERSONALIZIRANI PROIZVODI

- a) SITECO može utvrditi najmanje nabavne količine ili najmanje vrijednosti narudžbe za PERSONALIZIRANE PROIZVODE.
- b) SITECO i KUPAC u pisanom se obliku usuglašavaju o SPECIFIKACIJAMA PERSONALIZIRANIH PROIZVODA.
- c) SITECO može priopćiti neobvezujuće datume isporuke PERSONALIZIRANIH PROIZVODA tek nakon konačnog razjašnjenja svih tehničkih pitanja iz obvezujuće narudžbe. Datumi isporuke koje SITECO navede u okviru ponude ili prije primitka obvezujuće narudžbe služe samo kako bi KUPAC dobio opće informacije o stanju isporuka u trenutku ponude i nisu pravno obvezujuće. SITECO mora u pisanom obliku izričito potvrditi pravno obvezujuće datume isporuke kao fiksne datume.
- d) Ponude za PERSONALIZIRANE PROIZVODE vrijede samo tijekom navedenog razdoblja. Prihvatanje ponude nakon isteka razdoblja valjanosti predstavlja protuponudu KUPCA, koja se smatra prihvaćenom samo uz pisanu potvrdu društva SITECO.
- e) Cijene i drugi opći uvjeti (uključujući, bez ograničenja: datume isporuke itd.) za PERSONALIZIRANE PROIZVODE vrijede samo ako se naručuje čitava količina, a SPECIFIKACIJA za odnosnu ponudu ostaje nepromijenjena. Ako KUPAC naruči manje od ponuđenih količina, SITECO ima pravo bez suglasnosti KUPCA prilagoditi cijenu PERSONALIZIRANIH PROIZVODA u okviru opravdanih granica. U slučaju odstupanja nakon obvezujuće ponude, SITECO će KUPCU fakturirati dodatne troškove nastale uslijed odstupanja, uvećano za izgubljenu dobit.

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka • društvo registrirano pri prvostupanjskom sudu u Traunsteinu pod brojem HRB 27821

- f) S obzirom na znatnu individualizaciju PERSONALIZIRANIH PROIZVODA, cijene i okvirni uvjeti za svaku ponudu određuju se pojedinačno, tj. na ponovljenu narudžbu PERSONALIZIRANIH PROIZVODA s istom SPECIFIKACIJOM mogu se primjenjivati znatno izmijenjene cijene i okvirni uvjeti.

3. USLUGE

- a) SITECO i KUPAC u pisanom se obliku usuglašavaju o SPECIFIKACIJAMA USLUGA.
- b) Za USLUGE nije potrebno nikakvo službeno prihvatanje i USLUGE se smatraju prihvaćenima ako SITECO u roku od dva (2) tjedna od pružanja istih KUPCU nije u pisanom obliku obaviješten ni o kakvim značajnim nedostacima. Prihvatanje se ne može odbiti na temelju neznatnih nedostataka.
- c) Cijene USLUGA izražene su kao jedinične cijene. SITECO USLUGE fakturira nakon pružanja na temelju usuglašenih jediničnih cijena. Ako USLUGE za više od deset posto (10 %) premaše procjenu troškova iz ponude, SITECO je o tome obvezan obavijestiti KUPCA.

Članak IV.: Cijene; uvjeti plaćanja; kašnjenje; prijeboj

1. Cijene PROIZVODA/USLUGA na temelju usuglašenih uvjeta Incoterms uključuju uobičajeno pakiranje i primjenju zakonski porez na dodanu vrijednost. Ako KUPAC naruči manje od ponuđenih količina, SITECO ima pravo bez suglasnosti KUPCA prilagoditi cijenu PROIZVODA/USLUGA u okviru opravdanih granica. U slučaju odstupanja nakon obvezujuće ponude, SITECO će KUPCU fakturirati dodatne troškove nastale uslijed odstupanja, uvećano za izgubljenu dobit.

2. SITECO za SERIJSKE PROIZVODE i PERSONALIZIRANE PROIZVODE obračunava naknadu za obradu od dvadeset pet eura (25 EUR), uvećano za primjenjiv zakonski porez na dodanu vrijednost, po narudžbi čija je neto vrijednost manja od tisuću petsto eura (<1.500,00 EUR)

3. Putni troškovi (uključujući, bez ograničenja: naknadu vremena putovanja uključujući doplate, putne troškove i troškove smještaja itd.) koji su potrebni za pružanje PROIZVODA/USLUGA nisu uključeni u cijenu PROIZVODA/USLUGA, ali će se KUPCU posebno fakturirati na temelju vremena i materijala.

4. Plaćanja se provode u roku od četrnaest (14) kalendarskih dana od datuma računa, bankovnim prijenosom, bez ikakvih odbitaka za isplatioca društvu SITECO. Isključuje se plaćanje gotovinom, čekom ili mjenicom. Danom plaćanja smatra se dan kada SITECO može raspolagati čitavim iznosom.

5. Ako KUPAC kasni s plaćanjem, SITECO obračunava zateznu kamatu na temelju čl. 247. BGB-a, podložno daljnjim potraživanjima, te također zadržava pravo odbiti pružanje PROIZVODA/USLUGA do primitka čitavog plaćanja.

6. U slučaju obustave plaćanja ili prijedloga za otvaranje stečajnog postupka nad KUPCEM, čitav iznos potraživanja bez odlaganja dospijeva na plaćanje.

7. KUPAC nakon savjetovanja s društvom SITECO može izvršiti prijeboj samo onih potraživanja koja su neosporna ili koje je sud proglasio pravomoćnima.

Članak V.: Datumi isporuke; uvjeti isporuke; prijenos rizika; kašnjenje; povrati

1. SITECO može priopćiti neobvezujuće datume isporuke PROIZVODA/USLUGA tek nakon konačnog razjašnjavanja svih tehničkih pitanja iz obvezujuće narudžbe. Datumi isporuke koje SITECO navede u okviru ponude ili prije primitka obvezujuće narudžbe služe samo kako bi KUPAC dobio opće informacije o stanju isporuka u trenutku ponude i nisu pravno obvezujući. SITECO mora u pisanom obliku izričito potvrditi pravno obvezujuće datume isporuke kao fiksne datume.

2. PROIZVODI/USLUGE isporučuju se u skladu s uvjetima Incoterms franko sjedište društva SITECO u Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka. SITECO je obvezan KUPCU dostaviti PROIZVODE/USLUGE „spremne za istovar ili utovar“, bez obzira na ugovorene uvjete Incoterms.

3. Ako nisu ugovoreni nikakvi uvjeti Incoterms, rizik prelazi na KUPCA nakon isporuke PROIZVODA/USLUGA.

4. Djelomične isporuke dozvoljene su u mjeri u kojoj su opravdane za KUPCA. Prihvatanje PROIZVODA/USLUGA ne može se odbiti na temelju neznatnih nedostataka. Ako je KUPAC odgovoran za kašnjenje isporuke, danom isporuke smatra se datum obavijesti o spremnosti za otpremu, a najkasnije datum KUPČEVE obavijesti da se PROIZVODI/USLUGE još ne mogu prihvatiti.

5. Datumi isporuke produžuju se na odgovarajući način ako je kašnjenje uzrokovano sljedećim:

- a) viša sila (uključujući, bez ograničenja: rat, terorističke činove, pobune, štrajk, isključenje s rada itd.),
- b) napadi na IT infrastrukturu društva SITECO (uključujući, bez ograničenja: hakerske napade, zarazu virusima ili drugim zlonamjernim softverom itd.) u mjeri u kojoj su se takvi napadi dogodili unatoč primjene uobičajenih zaštitnih mjera,
- c) prepreke zbog njemačkih, američkih ili drugih mjerodavnih nacionalnih, europskih ili međunarodnih zakonskih propisa o vanjskoj trgovini ili zbog drugih okolnosti za koje nije odgovoran SITECO,
- d) kasna ili nepropisna isporuka društvu SITECO,
- e) kasni primitak svih dokumenata, potrebnih odobrenja i razrješnica (posebno planova) koje je trebao dostaviti KUPAC, ili
- f) nepoštivanje ugovorenih uvjeta plaćanja i drugih obveza od strane KUPCA.

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka • društvo registrirano pri prvostupanjskom sudu u Traunsteinu pod brojem HRB 27821

6. U slučaju kašnjenja s isporukom, KUPAC ima pravo na ugovornu kaznu za svaki završeni tjedan kašnjenja u iznosu od nula zarez pet posto (0,5 %), ali ne više od ukupno pet posto (5 %), neto vrijednosti tog dijela PROIZVODA/USLUGA koji se zbog kašnjenja ne može upotrebljavati u svrhu za koju je namijenjen, pod uvjetom da KUPAC može vjerodostojno dokazati da je pretrpio štetu kao posljedicu navedenog.

7. I zahtjevi KUPCA za naknadu štete s naslova kašnjenja s isporukom PROIZVODA/USLUGA i zahtjevi za naknadu štete umjesto pružanja koji premašuju granice utvrđene u st. 6. isključuju se u svim slučajevima kašnjenja s isporukom/pružanjem, čak i nakon isteka razdoblja koje je KUPAC utvrdio za isporuku/pružanje. Navedeno se ne primjenjuje u slučaju namjere, grube nepažnje ili ozljede po život, tijelo ili zdravlje. KUPAC može odustati od ugovora u okviru zakonskih odredbi samo ako je SITECO odgovoran za kašnjenje s isporukom PROIZVODA/USLUGA. Promjena tereta dokazivanja na štetu KUPCA nije povezana s gornjim odredbama.

8. Ako KUPAC izjavi da će se PROIZVODI/USLUGE dostaviti kasnije nešto što je to ugovoreno ili ako ne prihvati isporuku, SITECO može dotične PROIZVODE/USLUGE dostaviti u skladište po vlastitom izboru i pohraniti ih u ime i za račun KUPCA. Rizik prelazi na KUPCA nakon skladištenja PROIZVODA/USLUGA. SITECO će KUPCU fakturirati povezane troškove (uključujući, bez ograničenja: prijevoz, troškove skladištenja itd.).

9. U slučaju kašnjenja s prihvaćanjem, SITECO ima pravo na ugovornu kaznu za svaki završeni tjedan kašnjenja u iznosu od nula zarez pet posto (0,5 %) neto vrijednosti dijela PROIZVODA/USLUGA u pogledu kojeg KUPAC kasni s prihvaćanjem, počevši od datuma isporuke ili, u nedostatku datuma isporuke, od obavijesti da su PROIZVODI/USLUGE spremni za otpremu, pod uvjetom da SITECO nema PROIZVODE/USLUGE na skladištu i da vjerodostojno dokaže da je pretrpio štetu kao posljedicu navedenog. To ne utječe na dokaz o višoj naknadi štete i zakonska potraživanja društva SITECO (uključujući, bez ograničenja: naknadu dodatnih troškova, opravdanu odštetu, povlačenje, raskid itd.). Međutim, ugovorna kazna otpisuje se od daljnjih novčanih potraživanja. KUPAC ima pravo dokazati da SITECO nije pretrpio nikakvu štetu ili da je pretrpio samo znatno manju štetu od navedene ugovorne kazne. SITECO zadržava pravo na skladištenje PROIZVODA/USLUGA čak i u slučaju potraživanja ugovorne kazne.

10. KUPAC može, uz prethodnu pisanu suglasnost društva SITECO i u roku od devedeset (90) kalendarskih dana od isporuke, vratiti SERIJSKE PROIZVODE društvu SITECO u skladu s uvjetima Incoterms DDP sjedište društva SITECO u Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka, u njihovom originalnom pakiranju te bez nedostataka i oštećenja, a uz primitak plaćanja. Plaćanje će biti u iznosu od sedamdeset posto (70 %) fakturirane nabavne cijene umanjeno za troškove bilo kakvog potrebnog rekondicioniranja ili prepakiranja. Iz ove su odredbe isključeni povratni PERSONALIZIRANIH PROIZVODA, posebne prodaje ili općenito prodaje s neto vrijednošću manjom od stotinu eura (<100,00 EUR).

Članak VI.: Pridrži prava vlasništva

1. U mjeri u kojoj je to dopušteno mjerodavnim zakonima u zemlji isporuke, PROIZVODI/USLUGE čine REZERVIRANU ROBU. Ako je vrijednost svih instrumenata osiguranja na koje SITECO ima pravo za više od dvadeset posto (>20 %) veća od iznosa svih osiguranih tražbina, SITECO je obavezan na zahtjev KUPCA osloboditi odgovarajući dio instrumenata osiguranja po vlastitom izboru.

2. KUPAC ne smije založiti niti ustupiti putem osiguranja nikakvu REZERVIRANU ROBU, a ponovna prodaja dopuštena je samo preprodavateljima u okviru redovnog poslovanja i samo pod uvjetom da je preprodavatelj primio plaćanje od svojih kupaca ili da također ističe pridrži prava vlasništva u odnosu na svoje kupce.

3. Ako KUPAC ponovno proda REZERVIRANU ROBU, obavezan je putem osiguranja ustupiti društvu SITECO svoja buduća potraživanja od svojih kupaca koja proizlaze od ponovne prodaje, zajedno sa svim sporednim pravima, uključujući bilo kakvo stanje potraživanja, pri čemu nisu potrebne nikakve daljnje posebne izjave. Ako se REZERVIRANA ROBA proda zajedno s drugim stavkama, pri čemu za REZERVIRANU ROBU nije ugovorena pojedinačna cijena, KUPAC je obavezan ustupiti društvu SITECO onaj dio ukupne potraživane cijene koji odgovara cijeni REZERVIRANE ROBE koju je fakturirao SITECO.

4. KUPAC može obrađivati REZERVIRANU ROBU ili je pomiješati ili kombinirati s drugim predmetima. Obrada se vrši u ime društva SITECO. KUPAC je obavezan s pažnjom dobrog gospodarstvenika čuvati novi predmet koji je nastao kao rezultat navedenog. Novi će se predmet smatrati REZERVIRANOM ROBOM. U slučaju kombiniranja ili miješanja REZERVIRANE ROBE s drugim predmetima koji ne pripadaju društvu SITECO, SITECO ima pravo na suvlasništvo nad novim predmetom u iznosu udjela koji proizlazi iz omjera vrijednosti kombinirane ili pomiješane REZERVIRANE ROBE u odnosu na vrijednost preostale robe u trenutku kombiniranja ili miješanja. Novi će se predmet u tom pogledu smatrati REZERVIRANOM ROBOM. Odredba o ustupu potraživanja u skladu sa stavkom 3. primjenjuje se i na novi predmet. Međutim, ustup se primjenjuje samo do iznosa koji je fakturirao SITECO i koji odgovara vrijednosti obrađene, kombinirane ili pomiješane REZERVIRANE ROBE. Ako KUPAC kombinira REZERVIRANU ROBU s nekretninama ili pokretninama, KUPAC je također obavezan putem osiguranja, a bez potrebe za ikakvim daljnjim posebnim izjavama, ustupiti društvu SITECO svoje potraživanje na koje ima pravo kao naknadu za kombiniranje, zajedno sa svim sporednim pravima, u iznosu omjera vrijednosti kombinirane REZERVIRANE ROBE u odnosu na kombiniranu robu u trenutku kombiniranja.

5. KUPAC je ovlašten naplaćivati ustupljena potraživanja od ponovne prodaje sve do opoziva istih. U slučaju važnog razloga (uključujući, bez ograničenja: kašnjenje s plaćanjem, obustavu plaćanja, otvaranje stečajnog postupka itd.) ili opravdanog pokazatelja prezaduženosti ili neminovnog stečaja KUPCA, SITECO je ovlašten opozvati KUPČEVO odobrenje za naplatu. Osim

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka • društvo registrirano pri prvostupanjskom sudu u Traunsteinu pod brojem HRB 27821

toga, SITECO može, nakon prethodnog upozorenja i podložno razumnoj otkaznoj roku, otkriti ustup putem osiguranja, realizirati ustupljena potraživanja i zahtijevati da se kupcu otkrije KUPČEV ustup putem osiguranja.

6. KUPAC je obavezan bez odlaganja obavijestiti SITECO o bilo kakvim pripadnostima, zapljenama ili drugom raspolaganju ili intervencijama trećih strana. Ako se dokaže legitiman interes, KUPAC je obavezan bez odlaganja dostaviti društvu SITECO informacije potrebne za isticanje njegovih prava prema kupcu i predati potrebne dokumente.

7. Ako KUPAC prekrši neku svoju obvezu, a posebno u slučaju kašnjenja s plaćanjem, SITECO može raskinuti ugovor i uzeti nazad REZERVIRANU ROBU nakon neuspješnog isteka opravdanog roka koji je postavljen kako bi KUPAC mogao ispuniti obvezu. To ne utječe na zakonske odredbe o nepotrebnosti utvrđivanja roka. KUPAC je obavezan vratiti REZERVIRANU ROBU. Uzimanje nazad ili isticanje pridržaja prava vlasništva ili zapljena REZERVIRANE ROBE od strane društva SITECO ne predstavlja odustajanje od ugovora, osim ako je to SITECO izričito izjavio.

Članak VII.: Materijalni nedostaci

1. Nedostatni dijelovi PROIZVODA/USLUGA moraju se, prema opciji društva SITECO, popraviti, zamijeniti ili pružiti bez naknade u opravdanom roku, pod uvjetom da je materijalni nedostatak već postojao u trenutku prijenosa rizika. SITECO također može izvršiti naknadne ili zamjenske isporuke ili nove isporuke u obliku tehnički jednakih ili boljih PROIZVODA/USLUGA. Jamstveni rok ne počinje teći ispočetka za popravljene ili novo isporučene odn. pružene PROIZVODE/USLUGE.

2. Zahtjevi za naknadno pružanje, poništenje i smanjenje zastarijevaju dvanaest (12) mjeseci nakon zakonskog početka jamstvenog roka. Taj se rok ne primjenjuje:

- a) ako čl. 438. st. 1. točka 2. i čl. 634.a st. 1. točka 2. BGB-a utvrđuju dulja razdoblja,
- b) u slučaju namjere,
- c) u slučaju prijevornog prikrivanja nedostatka; i
- d) u slučaju nepoštivanja jamstva kvalitete.
- e) Zahtjevi za naknadu troškova KUPCA u skladu s čl. 445.a BGB-a također zastarijevaju dvanaest (12) mjeseci nakon zakonskog početka jamstvenog roka, pod uvjetom da posljednji ugovor u lancu opskrbe nije prodaja robe široke potrošnje. Navedeno ne utječe na zakonske odredbe o obustavi isteka, obustavi i ponovnom pokretanju rokova.

3. KUPAC mora bez odlaganja, tj. u slučaju očitih nedostataka u roku od pet (5) radnih dana od datuma isporuke, a u slučaju skrivenih nedostataka u roku od deset (10) radnih dana od datuma isporuke, u pisanom obliku obavijestiti o nedostacima.

4. Ako obavijest o nedostatku nije opravdana, SITECO je ovlašten fakturirati KUPCU troškove (uključujući, bez ograničenja: putne troškove, radne sate, materijal itd.) nastale kao posljedica rješavanja problema i/ili ispravljanja.

5. Ako naknadno ispravljanje dva (2) puta bude neuspješno, KUPAC može odustati od ugovora ili smanjiti naknadu ne dovodeći u pitanje nikakve zahtjeve za naknadu štete u skladu sa stavkom 9.

6. Potraživanja s naslova jamstva nisu dopuštena u sljedećim slučajevima:

- a) tek neznatno odstupanje od ugovorene kvalitete,
- b) tek neznatno smanjenje prikladnosti za uporabu,
- c) uobičajeno habanje i trošenje,
- d) štete koje nastanu nakon prijenosa rizika kao posljedica nepropisnog ili nemarnog rukovanja, prekomjernog naprezanja, neprikladnih operativnih resursa, neispravnih građevinskih radova, neprikladnog građevinskog zemljišta ili kao posljedica posebnih vanjskih utjecaja koji nisu predviđeni ugovorom,
- e) softverske greške koje nije moguće reproducirati,
- f) nedostatak zbog potrebnih profila ili dokumenata (uključujući, bez ograničenja: specifikacije, planove, utjecaje na okoliš itd.) koje je dostavio KUPAC,
- g) nepropisno izmjenjivanje ili održavanje itd., ili
- h) kvar pojedinačnih svjetlećih dioda, pod uvjetom da su neodvojivo povezane, tj. bez grla žarulje ili priključka, u fiksnom rasvjetnom tijelu, a prosječni svjetlosni tok svjetiljke ne pada ispod vrijednosti od sedamdeset posto (<70 %) početne vrijednosti, na temelju mjerenja u skladu sa standardom.

7. KUPČEVA potraživanja naknade troškova nastalih za potrebe naknadnog pružanja isključuju se u mjeri u kojoj takvi troškovi porastu zbog toga što su PROIZVODI/USLUGE naknadno premješteni na lokaciju koja je različita od mjesta poslovanja KUPCA, osim ako je takvo premještanje u skladu s njihovom namjeravanom upotrebom. Navedeno se primjenjuje *mutatis mutandis* na KUPČEVA potraživanja naknade troškova u skladu s čl. 445.a BGB-a, pod uvjetom da posljednji ugovor u lancu opskrbe nije prodaja robe široke potrošnje.

8. KUPČEVO pravo regresa od društva SITECO u skladu s čl. 445.a BGB-a postoji samo u mjeri u kojoj KUPAC nije sklopio nikakve ugovore sa svojim kupcima koji premašuju zakonska potraživanja s naslova jamstva.

9. Isključuju se zahtjevi KUPCA za naknadu štete s naslova materijalnog nedostatka. Navedeno se ne primjenjuje u slučaju namjere, grube nepažnje, prijevornog prikrivanja nedostatka, nepoštivanja jamstva kvalitete ili ozljede po život, tijelo ili zdravlje. Promjena tereta dokazivanja na štetu KUPCA nije povezana s gornjim odredbama. Isključuju se daljnja potraživanja KUPCA ili potraživanja s naslova materijalnog nedostatka koja nisu uređena ovim člankom.

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka • društvo registrirano pri prvostupanjnskom sudu u Traunsteinu pod brojem HRB 27821

Članak VIII.: Zbrinjavanje

Ako SITECO nema zakonsku obvezu pobrinuti se za propisno zbrinjavanje PROIZVODA/USLUGA i/ili pakiranja, KUPAC je odgovoran i snosi troškove propisnog zbrinjavanja PROIZVODA/USLUGA ili upotrijebljenog pakiranja u skladu sa zakonskim propisima koji vrijede u odnosnoj zemlji.

Članak IX.: PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA; pravni nedostaci

1. SITECO je obvezan pružiti PROIZVODE/USLUGE samo u zemlji u kojoj se nalazi mjesto isporuke, ne kršeći pritom nikakva PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA. Ako treća strana ističe opravdano potraživanje od KUPCA jer se PROIZVODIMA/USLUGAMA koje je pružio SITECO, a koji se upotrebljavaju u skladu s ugovorom krše PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA, SITECO odgovara KUPCU u roku utvrđenom u članku VII. st. 2. kako slijedi:

- a) SITECO je obvezan, o vlastitom izboru i trošku, ili ishoditi pravo na uporabu odnosnih PROIZVODA/USLUGA, izmijeniti PROIZVODE/USLUGE tako da se njima se krše PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA ili zamijeniti PROIZVODE/USLUGE. Ako to SITECO nije u mogućnosti učiniti pod razumnim uvjetima, KUPAC može ostvariti svoja zakonska prava na odustajanje ili smanjenje.
- b) Obveza društva SITECO da plati odštetu uređena je člankom XIII.
- c) Navedene obveze društva SITECO postoje samo ako KUPAC bez odlaganja u pisanom putu obavijesti SITECO o potraživanjima treće strane, ne prizna povredu te ako su sve obrambene mjere i svi pregovori o nagodbi rezervirani za SITECO. Ako KUPAC prestane upotrebljavati PROIZVODE/USLUGE radi minimiziranja štete ili iz drugih važnih razloga, KUPAC je obvezan obavijestiti treću stranu o tome da taj prestanak upotrebe ne predstavlja priznanje povrede PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA.

2. Potraživanja KUPCA isključena su ako je KUPAC odgovoran za povredu PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA.

3. Potraživanja KUPCA isključena su i ako je povreda PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA uzrokovana posebnim specifikacijama KUPCA, primjenom koju SITECO nije mogao predvidjeti ili ako je KUPAC izmijenio PROIZVODE/USLUGE ili ih upotrebljava zajedno s proizvodima koje nije isporučio SITECO.

4. U slučaju povreda PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA, potraživanja KUPCA utvrđena u st. 1. točki (a) na odgovarajući se način uređuju odredbama članka VII.

5. U slučaju pravnih nedostataka, odredbe članka VII. primjenjuju se na odgovarajući način.

6. Isključena su bilo kakva daljnja potraživanja KUPCA od društva SITECO i njegovih posrednika s naslova pravnih nedostataka ili potraživanja koja se razlikuju od onih utvrđenih u ovom članku.

Članak X.: Dodjela softverskih licenci

1. Sljedeće se odredbe primjenjuju na primjenu softvera, neovisno o tome osigurava li se samostalno ili u vezi s odnosnim hardverom.

2. SITECO dodjeljuje KUPCU neisključivo pravo na uporabu softvera, bez prava na podlicenciranje, kako je ugovoreno u nastavku:

- a) Pravo na uporabu primjenjuje se samo tijekom razdoblja koje su ugovorili SITECO i KUPAC. Ako nisu ugovorili nikakvo razdoblje, pravo na uporabu ograničeno je na životni vijek hardverskog proizvoda s kojim je isporučen softver.
- b) KUPAC može upotrebljavati softver samo u vezi s hardverom koji je naveden u povezanoj dokumentaciji (uključujući potvrdu o licenci). Ako nije naveden nikakav takav hardver, softver se može upotrebljavati samo u vezi s proizvodom s kojim je softver isporučen. Uporaba softvera u vezi s drugim hardverom dopuštena je samo uz prethodno pisano odobrenje društva SITECO. Ako softver podliježe određenim ograničenjima u pogledu opsega ili intenziteta uporabe, a KUPAC želi upotrebljavati softver u opsegu većem od ugovorenog, KUPAC mora u pisanom obliku obavijestiti SITECO prije nego što uporaba softvera premaši takva ograničenja, a SITECO ima pravo na dodatnu naknadu koja se plaća prije ostvarenja takvih dodatnih prava.
- c) Ako se u ugovoru navodi nekoliko uređaja, KUPAC ima pravo upotrebljavati softver samo na jednom (1) uređaju istovremeno („pojedinačna licenca“), pod uvjetom da KUPCU nije odobrena skupna licenca. Ako uređaj ima nekoliko radnih postaja na kojima se softver može samostalno upotrebljavati, pojedinačna licenca vrijedi samo za jednu (1) radnu postaju.

3. KUPAC smije učiniti samo jednu (1) sigurnosnu kopiju bilo kojeg dijela softvera, a uporaba takve sigurnosne kopije ograničena je na zamjenu izvornog softvera samo u slučaju nefunkcionalnosti izvornog softvera. KUPAC je obvezan voditi evidenciju o pohrani takvih sigurnosnih kopija i tu evidenciju na zahtjev dostaviti društvu SITECO. U suprotnome, KUPAC smije reproducirati softver samo u vezi sa skupnom licencom.

4. KUPAC je ovlašten na treće strane prenijeti sva svoja prava, potraživanja i prava na proizvod te pravo na uporabu softvera samo zajedno s proizvodom u skladu s ovim člankom. KUPAC svojim kupcima ne smije odobravati nikakva daljnja prava. KUPAC ne smije čuvati nikakve kopije softvera i nema pravo na podlicenciranje softvera.

5. Softver se dostavlja samo u strojno čitljivom formatu (npr. objektni kod). KUPAC nema pravo na dekompiliranje, obrnuti inženjering, rastavljanje, ponovno prevođenje ili drukčije dekodiranje softvera, osim ako je to izričito dopušteno zakonom. Autorsko pravo te druge vlasničke obavijesti i drugi identifikacijski podaci ne smiju se uklanjati i moraju se u cijelosti reproducirati na svakoj čitavoj ili djelomičnoj kopiji.

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka • društvo registrirano pri prvostupanjnskom sudu u Traunsteinu pod brojem HRB 27821

6. U mjeri u kojoj je KUPCU dostavljen softver koji nije vlasništvo društva SITECO, ali za koji je SITECO ishodio pravo na uporabu i koji nije softver otvorenog koda (softver treće strane), dodatno se primjenjuju i uvjeti uporabe ugovoreni između društva SITECO i njegovog dobavljača, uključujući u pogledu odnosa između društva SITECO i KUPCA. U slučaju bilo kakvog sukoba, navedeni uvjeti imaju prednost pred odredbama ovog članka u mjeri u kojoj se primjenjuju na KUPCA (uključujući, bez ograničenja: ugovor o licenci za krajnjeg korisnika itd.). SITECO će obavijestiti KUPCA o tim primjenjivim uvjetima uporabe i staviti ih na raspolaganje na zahtjev. Određeni neovisni davatelji licence također mogu biti izravni i planirani neovisni korisnici određenih uvjeta iz ovih Općih uvjeta prodaje. KUPAC je suglasan da takvi neovisni korisnici mogu primjenjivati ove odredbe i uvjete izravno protiv KUPCA.

7. Softver može sadržavati besplatni softver (*freeware*), javno dostupni softver (*shareware*) ili softver otvorenog koda (OSS). KUPCU se neće obračunati licenčna naknada za njihovu uporabu. KUPAC prima na znanje i potvrđuje da SITECO ne daje nikakva jamstva i ne preuzima nikakvu odgovornost u pogledu vlasništva KUPCA i/ili uporabe besplatnog softvera, javno dostupnog softvera ili softvera otvorenog koda. Što se tiče takvih dijelova softvera, KUPAC ovime prihvaća posebne licenčne uvjete koji, u slučaju spora, imaju prednost nad odredbama ovog članka. Ako je to potrebno sukladno uvjetima uporabe, SITECO je obavezan dostaviti KUPCU izvorni kod besplatnog softvera, javno dostupnog softvera ili softvera otvorenog koda. SITECO je obavezan obavijestiti KUPCA o postojanju uvjeta uporabe za dostavljeni softver otvorenog koda te je obavezan na zahtjev staviti KUPCU na raspolaganje uvjete uporabe, osim ako su oni već uključeni u dokumentaciju ili ako su priloženi uz proizvod.

8. Uporaba softvera na više uređaja ili na više radnih postaja u isto vrijeme dopuštena je samo ako je posebno ugovoreno odgovarajuće pravo uporabe. Isto se primjenjuje i na uporabu softvera u mrežama, čak i ako softver nije umnožen u tom slučaju. Na navedene slučajeve („skupna licenca“) primjenjuju se sljedeće dodatne odredbe:

- a) Preduvjet skupne licence predstavlja pisana potvrda društva SITECO o dopuštenom broju (i) kopija koje KUPAC smije napraviti u pogledu odnosnih dijelova softvera i (ii) uređaja i/ili radnih postaja na kojima se softver smije upotrebljavati / na kojima se softveru smije pristupati.
- b) Odredbe iz prve rečenice stavka 4. primjenjuju se na skupne licence na način da KUPAC smije prenijeti skupnu licencu na treće strane samo ako se skupna licenca prenosi zajedno sa svim uređajima na kojima se softver smije upotrebljavati.
- c) KUPAC je obavezan voditi evidenciju o svim kopijama softvera (uključujući o lokaciji svake kopije) i tu evidenciju na zahtjev dostaviti društvu SITECO.

9. Sva prava, pravo vlasništva i interesi u pogledu softvera i dokumentacije koja nisu izričito dodijeljena KUPCU i dalje pripadaju društvu SITECO ili njegovim neovisnim davateljima licence, a ničim iz ovog članka ne dodjeljuje se niti se ne namjerava dodijeliti nikakvo pravo na softver osim kako je to izričito utvrđeno u ovim Općim uvjetima prodaje. Posebno, KUPAC ne smije, bez ograničenja, izmijeniti, reproducirati ili kopirati softver osim u skladu s izričitim pisanim odobrenjem društva SITECO sukladno ovom članku.

10. KUPAC prima na znanje i potvrđuje da softver i dokumentacija mogu sadržavati vlasničke i povjerljive informacije te trgovačke tajne društva SITECO i njegovih neovisnih davatelja licenci te je suglasan takve informacije čuvati u tajnosti i povjerljivosti.

Članak XI.: Uvjet ispunjenja; kontrola izvoza

1. Ispunjenje ugovora podliježe uvjetu da ne postoje nikakve prepreke zbog njemačkih, američkih ili drugih mjerodavnih nacionalnih, europskih ili međunarodnih zakonskih propisa o vanjskoj trgovini, kao niti nikakva embarga ili druge sankcije.

2. KUPAC je obavezan pridržavati se mjerodavnih nacionalnih i međunarodnih zakonskih propisa o kontroli (ponovnog) izvoza prilikom prosljeđivanja PROIZVODA/USLUGA (uključujući, bez ograničenja: hardver, softver, tehnologiju i povezanu dokumentaciju, neovisno o načinu na koji se stavljaju na raspolaganje, uključujući bilo kakvu tehničku podršku itd.) trećim stranama u zemlji i inozemstvu. U svakom slučaju, KUPAC je obavezan poštivati zakonske propise Savezne Republike Njemačke, Europske unije i Sjedinjenih Američkih Država o (ponovnom) izvozu.

3. Ako je to potrebno za reviziju kontrole izvoza, KUPAC je obavezan, na zahtjev i bez odlaganja, dostaviti društvu SITECO sve informacije o krajnjem primatelju, krajnjem odredištu i namijenjenoj uporabi PROIZVODA/USLUGA te o bilo kakvim povezanim ograničenjima kontrole izvoza.

4. KUPAC je obavezan u potpunosti oštetiti SITECO za sve tražbine koje nadležna tijela ili ostale treće strane potražuju od društva SITECO zato jer se KUPAC ne pridržava gore navedenih obveza kontrole izvoza te je obavezan naknaditi društvu SITECO sve troškove nastale u tom pogledu, osim ako KUPAC nije odgovoran za povredu obveze. Promjena tereta dokazivanja na štetu KUPCA nije povezana s gornjim odredbama.

5. KUPAC je obavezan dostaviti sve informacije i dokumente potrebne za izvoz, provoz ili uvoz.

Članak XII.: Isključenje obveze pružanja; ugovorna prilagodba

1. Ako se PROIZVODI/USLUGE ne mogu isporučiti, KUPAC ima pravo potraživati naknadu štete, osim ako SITECO nije odgovoran za tu nemogućnost. Međutim, zahtjevi za naknadu štete ograničeni su na deset posto (10 %) neto vrijednosti onog dijela PROIZVODA/USLUGA koji se zbog te nemogućnosti ne može upotrebljavati u svoju namjeravanu svrhu. Navedeno se ne primjenjuje u slučaju namjere, grube nepažnje ili ozljede po život, tijelo ili zdravlje. Promjena tereta dokazivanja na štetu KUPCA nije povezana s gornjim odredbama. To ne utječe na pravo KUPCA na odustanak od ugovora.

Siteco GmbH

Georg-Simon-Ohm-Straße 50, 83301 Traunreut, Njemačka • društvo registrirano pri prvostupanjskom sudu u Traunsteinu pod brojem HRB 27821

2. Ako se uslijed događaja u smislu članka V. stavka 5. točaka od (a) do (c) značajno promijene gospodarske posljedice ili sadržaj PROIZVODA/USLUGA ili ako isti imaju značajan utjecaj na djelovanje društva SITECO, ugovor će se u dobroj vjeri prilagoditi na odgovarajući način. Ako to nije gospodarski opravdano, SITECO ima pravo odustati od ugovora. Navedeno se primjenjuje ako nisu dodijeljene potrebne izvozne dozvole ili ako se iste ne mogu upotrebljavati. Ako SITECO planira ostvariti svoje pravo na odustanak, obavezan je o tome obavijestiti KUPCA bez neopravdanog odlaganja nakon što sazna za posljedice događaja, čak i ako je s KUPCEM prvotno bilo ugovoreno produljenje rokova isporuke.

Članak XIII.: Daljnji zahtjevi za naknadu štete

1. Osim ako je izričito ugovoreno drukčije, isključuju se zahtjevi KUPCA za naknadu štete, neovisno o njihovoj pravnoj osnovi, a posebno zbog povrede obveza koja proizlazi iz ugovorne obveze i odštete.

2. Navedeno se ne primjenjuje u slučaju namjere, grube nepažnje, prijevarne namjere, nepridržavanja dane garancije, ozljede po život, tijelo ili zdravlje, odgovornosti temeljem Zakona o odgovornosti za proizvode i u slučaju povrede materijalnih ugovornih obveza. Međutim, zahtjev za naknadu štete s naslova povrede bitnih ugovornih obveza ograničen je na predvidivu štetu koja je tipična za ugovor, osim ako postoji neki drugi od gore navedenih slučajeva.

3. Promjena tereta dokazivanja na štetu KUPCA nije povezana s gornjim odredbama.

Članak XIV.: Sudska nadležnost; mjerodavno pravo

1. Isključivo mjesto sudske nadležnosti za sve sporove koji izravno ili neizravno proizlaze iz ugovornog odnosa je Traunstein (Njemačka).

2. Za ovaj je ugovor, uključujući i tumačenje istog, mjerodavno njemačko pravo. Isključuje se primjena Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (CISG).

Članak XV.: Salvatorna klauzula

Preostali dijelovi ugovora ostaju obvezujući čak i ako pojedine odredbe postanu pravno nevaljane. Navedeno se ne primjenjuje ako bi poštivanje odnosno ugovora predstavljalo neopravdanu poteškoću za jednu od stranaka.